

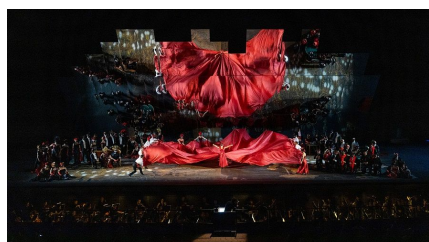
## *La Traviata de los espejos o Los espejos de la Traviata*

JORGE BINAGHI

El Festival de este año daba un paso más en la recuperación y los dos títulos tenían varias representaciones cada uno y se daban escenificados. Ahora falta recuperar el tercero, aunque sea en concierto.

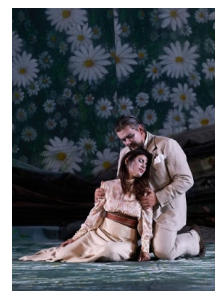
Ciertamente la puesta en escena de la popular ópera de Verdi ha sido ya muy vista, incluso aquí mismo. Se la conoce como '*La Traviata de los espejos*' por la colosal y fascinante escenografía debida al genial Svoboda que sigue causando efecto. Pero aparte de ese detalle, ciertamente poderoso, el resto ha sufrido algún cambio (por ejemplo la coreografía) y no para mejor. Al mismo tiempo, y con todo el respeto que me merece Brockhaus (ha sido uno de los pocos valientes que ha denunciado desde el principio la situación en el Regio de Turín que ahora ha pasado a lo judicial -que por ahora en Italia no es como en España, por suerte) la dirección ha quedado algo pasada y sólo funciona en algunos momentos, por lo general los de carácter más íntimo (el coro carnavalesco haciendo cabriolas ante el lecho de muerte de Violetta no es que sea un acierto precisamente).

Desde el punto de vista de la música el mayor problema ha sido la 'concertación' de Bortolameolli que dirigió una orquesta apagada ya desde el vamos a la que cuando quiso conferir energía sólo logró volumen, aunque todos los instrumentos estuvieran en su sitio.



La Traviata de G. Verdi. Dirección musical,

Brockhaus, La Traviata  
© 2021 by Tabocchini Zanconi



**Macerata, viernes, 31 de julio de 2020.**

Sferisterio. La Traviata, Venecia, La Fenice, 6 de marzo de 1853. Libreto de F. M. Piave y música de G. Verdi. Puesta en escena: Henning Brockhaus. Escenografía: Josef Svoboda. Vestuario: Giancarlo Colis. Coreografía: Valentina Escobar. Intérpretes: Claudia Pavone (Violetta), Marco Ciapponi (Alfredo), Sergio Vitale (Germont), Valeria Tomatore (Flora), Estibaliz Martyn (Annina), Marco Puggioni (Gastone), Francesco Auriemma (Barone Duphol), Stefano Marchisio (Marchese D'Obigny), y Francesco Leone (doctor Grenvil). Coro Lirico Marchigiano (preparado por Martino Faggiani) y Orquesta Filarmónica de Le Marche. Dirección: Paolo Bortolameolli

La protagonista de Pavone no es mala; tampoco me parece particularmente buena. Como muchas otras hoy (algunas muy famosas y con los mismos problemas o limitaciones) es una soprano líricoligera (en este caso en clara evolución hacia el lírico pleno por lo que hizo muy bien en no rematar el final del primer acto con el dichoso 'mi' que Verdi no escribió), lo que nos da un color metálico (especialmente en el agudo), un

Paolo Bortolameolli. Puesta en escena:  
Henning Brockhaus. Macerata Opera  
Festival 2021. © 2021 by Tabocchini  
Zanconi.

centro y grave débiles (y en la escena en lo de Flora se notó y cómo), y una expresividad en principio limitada aunque para mi sorpresa su momento más logrado fue el *Addio del passato* en versión integral (no así la lectura de la carta que pasó sin pena ni gloria). No todas pueden ser la Dessay (a la que esta elección me temo que la haya ayudado mucho a acortar su fulgurante carrera).

Ciaponi es una voz bonita y un actor discreto. Con un recitativo precedente a su aria del segundo acto con los tiempos que eligió el director (exasperantes) logró mantenerse incólume hasta que en la *cabaletta* (doble también) tuvo la no muy brillante idea de rematarla con otro agudo no escrito que sonó feo y estrangulado. Que el papel puede ser aún muy fuerte para él (lo escuché hace un par de años en el Beppe de *Pagliacci*, y aunque la voz haya crecido todavía no lo ha hecho tanto) se vio en el cuadro de Flora y sobre todo en un *Parigi o cara* en el tercero corto de respiración.

Vitale parecería tener una buena voz, de color adecuadamente oscuro. Lamentablemente se le escucha bien y es persuasivo sólo en las medias voces y en los centros porque en los otros registros suena o engolado o abierto y el agudo se estrecha. También nos tocó la *cabaletta* doble (que además de ser la más fea de cuantas Verdi escribió y aunque tuvo el valor de interrumpirla por motivos teatrales me provoca siempre la misma pregunta: ¿por qué, cuando había voces que podían salir airoso de la empresa de una versión 'sin cortes' los cortes se practicaban y ahora no?).



La Traviata de G. Verdi. Dirección musical,  
Paolo Bortolameolli. Puesta en escena:  
Henning Brockhaus. Macerata Opera  
Festival 2021. © 2021 by Tabocchini  
Zanconi.

El coro estuvo perfecto y su director Faggiani mereció las ovaciones. Los secundarios estuvieron entre correctos y discretos, menos Gastón que me pareció lamentable. Los enumeró: Valeria Tornatore (Flora), Estibaliz Martyn (Annina), Marco Puggioni (Gastone), Francesco Auriemma (Barone Duphol), Stefano Marchisio (Marchese D'Obigny), y un interesante Francesco Leone como el doctor Grenvil.



La Traviata de G. Verdi. Dirección musical,  
Paolo Bortolameolli. Puesta en escena:  
Henning Brockhaus. Macerata Opera  
Festival 2021. © 2021 by Tabocchini  
Zanconi.

Hubo mucho aplauso al final (menos durante la función, con dos pausas), y mucho público (más que el año pasado porque el cupo se ha ampliado por fortuna). Pero me temo que mientras muchos salgan como algunos tarareando el famoso brindis al final del espectáculo todavía la verdadera apreciación de esta ópera inconmensurable no ha calado entre el respetable. Y mientras le sirvan brindis en todas sus salsas, con todos los cantantes, en cuanto concierto que se respete (algo así como es el caso de 'Nessun dorma', 'Una furtiva lagrima', la barcarola de Offenbach o incluso si se me apura de *Amapola*), será difícil lograrlo. Ahora quizá más que antes.